

## Mitko Gogov – Inediti (traduzione di E. Mirazchiyska e S. Bonin)

### Descrizione

43363543 483348758835960 6715564104716648448 n

43363543 483348758835960

**Mitko Gogov** Ã" nato nel 1983 a Scopje ( Macedonia), ha frequentato lâ??Accademia di Belle Arti a Sofia (Bulgaria), poi ha studiato e ha vissuto per due anni a Parigi. Ã? poeta e artista concettuale, organizzatore e fondatore di movimento culturale â??Kontext-Strumizaâ?• nella cittÃ di Strumiza dove ha cresciuto e attualmente vive organizzando vari eventi legati allâ??arte e poesia tra cui la versione locale del festival internazionale â??100 Thousand Poets for Changeâ?•. Come artista ha partecipato a mostre collettive e vari progetti artistici in Macedonia, Bulgaria, Serbia, Francia, Norvegia e Italia. La sua prima raccolta di poesie ?????? [Acqua gelida] Ã" stata edita prima in Serbia nel 2011, poi nel 2014 in Macedonia dove selezionata per il Premio Nazionale â??Fratelli Miladonovâ?• e allâ??inizio dellâ??anno prossimo sarÃ pubblicato anche in Bulgaria. Eâ?? vincitore e segnalato in diversi festival e concorsi locali ed Ã" stato inserito in numerose antologie internazionali.

**Simone Maria Bonin** Ã" nato a Venezia nel 1993. Ã? laureato in Matematica ed Economia allâ??UniversitÃ di Warwick, nel Regno Unito, ha proseguito gli studi specialistici ad Aarhus, in Danimarca, dove svolge ora un dottorato di ricerca. Assieme a Gerardo De Stefano ha curato la collana di poesia "Rigor Mortisâ?• di Thaum Edizioni pubblicando Atlantide: Poesie, Prose e Corrispondenze di Hart Crane, prima traduzione italiana dellâ??opera completa del poeta americano. Nel 2016 esce su "Poesia" con nota critica di Maria Grazia Calandrone. Lâ??anno seguente pubblica Tratti primi per Arcipelago Itaca Edizioni. Vincitore del premio Ritratti di Poesia.140 (2017), collabora come traduttore con la rivista letteraria online 'Inkroci'. Suoi testi sono apparsi su "Nazione Indiana" e su â??Vallejo & Coâ?•, â??Revista Brasileiraâ?• e â??Free Poetry Societyâ?• rispettivamente in traduzione spagnola, portoghese e bulgara.

**Emilia Mirazchiyska** (1972) vive e lavora a Sofia, Bulgaria, dove Ã" nata. Ã? editore e direttore della piccola casa editrice Scalino, che include a catalogo anche due antologie in italiano da lei curate: â??MaternitÃ possibiliâ?• (insieme a Rayna Castoldi, 2011) e â??Saluti a Dickens â?? 15 storie di Nataleâ?• (2012). Oltre ad aver insegnato per anni storia dellâ??arte al Liceo Italiano di Sofia, Ã" traduttrice: a sua firma la versione tradotta del primo romanzo di Francesca Lancini â??Senza tacchiâ?• (Bompiani, 2011) e la prima parte del libro di poesie di Dome Bulfaro â??Marcia filmâ?• (Scalino, 2016). Ha inoltre tradotto dal bulgaro allâ??italiano con diversi co-traduttori/poeti italiani i libri di alcuni importanti poeti bulgari: Vladimir Levchev (il cui libro antologico di poesie â??Amore in piazzaâ?• Ã" pubblicato in Italia da Terra dâ??ulivi edizioni, febbraio 2016, nella loro traduzione con Fabio Izzo); Beloslava Dimitrova (â??La natura selvaggiaâ?•, pubblicato in Italia da Arcipelago itaca edizioni, febbraio 2017, nella loro traduzione con Danilo Mandolini); Aksinia Mihaylova (â??Nel delta del mondoâ?•, pubblicato in Italia da Edizioni Kolibris, maggio 2017, nella loro traduzione con Francesco Tomada).



??????? ?j?? ?? ?????????? ??????  
???????????????

?? ?????????? ?? ??????????  
???????j? ?????????? ??????  
????j ??? ??????,  
????? ?????????? ?????? ?? ??????????????

?? ?????????????? ?????? ?? ??????????  
?? ?????? ?Ä" ?????? ?????.  
????????????????? ?? ??????????  
????? ??? ?????????? ?? ??j??.

????????? ?? ?????????  
??? ??? ???? ????.

### SOLITA PIOGGIA E NEBBIA

Conversazioni nebbiose,  
segreti nascosti nelle smorfie piene  
di sorprese.

Nei club per lâ?elemosina  
hanno istituito un sistema fiscale.  
Ogni donatore  
paga il dovuto al sociale.

Pile di menzogne  
nei cassetti chiusi delle scrivanie.  
Manipolare la veritÄ  
causa acute lombalgie.

Cambia il tempo  
o solo la solita pioggia.

\*

### VOLLUME vol. I

????????? ????  
????????????? ?? ?????? ??????,  
??? ??? ?????? ??????  
?? ?????? ??????????  
?? ?????? ?????.  
?????? ?????ja ??? ???  
???? ?? ?????????? ??????????  
?? ?????????? ?? ????????? ??????????,

?? ?????????? ??????????  
?????????????  
?????????,  
???? ?? ??????,  
????????  
???????? ?? ?????.

Vol. II

????????? ?Ã" ????  
?? ?? ?????????? ?? ??j?????  
????????ja.  
????  
?? ?????? ??????,  
???????? ?? ????????? ?????? ??  
?????????,  
????????j??? ????????? ?? ??????????,  
???? ?? ?? ??????  
?? ????????? ?? ???  
??????.

VOLUME

vol. I

Nevi bianche  
recintate da reti rosse,  
attese in agguato dalle nuvole.  
Seguono il movimento  
dei nostri corpi.  
Il tratto azzurro che le separa  
equilibra lo sguardo.  
Sui raggi di uno specchio rotto  
coordino il mio  
universo.  
Il flauto,  
sepolto dalla neve,  
in primavera  
suonerÃ di nuovo.

vol. II

La veritÃ aspetta  
la nostra unione alla sua  
sinfonia.  
I nostri anni  
sono note  
e tra il pubblico  
ci sono sempre sedie vuote,

la melodia non Ã¨ mai cominciata  
nÃ© avrÃ  fine.  
Ã¨ legata al suono  
che ci abita.

---

Fotografia di proprietÃ  di Dime Danov

Ã

**Data di creazione**

Ottobre 22, 2018

**Autore**

root\_c5hq7joi